

# 一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼

【唐—不空三藏法師譯版】

Ārya sarva tathāgata adhiṣṭhāna hṛdaya guhya  
dhātu karaṇḍa mudrā nāma dhāraṇī

啊哩呀 洒惹哇 塔他啊噶他 啊滴师他那 贺哩搭呀 古 hī 呀 搭突 喀烂搭  
母的啦 哪嘛 搭啦溺

Namas triya-dhvikānām sarva tathāgatānām. Oṃ, bhuvi bhavana  
哪嘛斯 特哩呀 睹 wī 喀 nān 姆 洒惹哇 塔他啊噶他 nān 姆。 Ou 姆， 补 wī  
巴哇那

vare vācāle vācātai. Curu curu, dhara dhara, sarva tathāgata-dhātu  
瓦嘞 哇插嘞 哇插泰。 楚噜 楚噜， 打啦 打啦， 洒惹哇 塔他啊噶他 搭突  
dhare padmām-bhavati jaya vare mudre smara. Sarva tathāgata  
打嘞 趴的曼姆 巴哇踢 眨呀 瓦嘞 母的嘞 斯嘛啦。 洒惹哇 塔他啊噶他  
dharma-cakra-pravartana, vajra-bodhi-maṇḍa alaṃ-kāra alaṃ-kṛte.  
打惹嘛 插克啦 扑啦哇惹他那， 瓦着啦 跛滴 曼搭 阿烂姆 喀啦 阿烂姆  
克哩 tēi。

Sarva tathāgata adhiṣṭhite, bodhaya bodhaya, bodhi bodhi, budhya  
洒惹哇 塔他啊噶他 啊滴师踢 tēi， 跛搭呀 跛搭呀， 跛滴 跛滴 补滴呀  
budhya, saṃ-bodhani saṃ-bodhaya. Cala cala calantu sarva ā-  
补滴呀， 三姆 波搭妮 三姆 波搭亚。 插啦 插啦 插兰突 洒惹哇 啊  
varaṇāni, sarva pāpa vi-gate, huru huru sarva śoka vi-ghāte. Sarva  
哇啦那溺， 洒惹哇 趴趴 wī 嘎 tēi， 虎噜 虎噜 洒惹哇 sho 喀 wī 嘎 tēi。  
洒惹哇

tathāgata hṛdaya vajrāṇi, saṃ-bhāra saṃ-bhāra, sarva tathāgata  
塔他啊噶他 贺哩搭呀 瓦着啦溺， 三姆 巴啦 三姆 巴啦， 洒惹哇 塔他啊噶他

guhya-dhāraṇī mudre. Buddhi su-buddhi, sarva tathāgata adhiṣṭhita

古 hī 呀 搭啦妮 木的喇。补滴 苏 bū 地， 洒惹哇 塔他啊噶他 啊滴师踢他

dhātu garbhe svāhā.Samaya adhiṣṭhite svāhā.Sarva tathāgata hṛdaya

搭突 噶惹呗 斯哇哈。洒嘛呀 啊滴师踢 tēi 斯哇哈。洒惹哇 塔他啊噶他

贺哩搭呀

dhātu mudre svāhā. Su-pratiṣṭhita stūpe tathāgata adhiṣṭhite huru

搭突 母的喇 斯哇哈。苏 扑啦踢师踢他 斯突呬 塔他啊噶他 啊滴师踢 tēi

虎噜

huru hūṃ hūṃ svāhā.Oṃ sarva tathāgatoṣṇīṣa dhātu mudrāṇi,sarva

虎噜 哄姆 哄姆 斯哇哈。 Ou 姆 洒惹哇 塔他啊噶 to 师妮沙 搭突

母的啦溺 洒惹哇

tathāgataṃ sad-dhātu vi-bhūṣita adhiṣṭhite hūṃ hūṃ svāhā.

塔他啊嘎探姆 仁的 搭突 wī 不师一他 啊滴师踢 tēi 哄姆 哄姆 斯哇哈。

注：

一、**枚红色**字体部分，烦请读卷舌音。（如若**枚红色**字体下出现**下划线**烦请读长卷舌音。）

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼》—唐—不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第七一零至七一四頁。藏經編號 No. 1022A 及 No. 1022B.

( Transliterated in the year 1985 from volume 19<sup>th</sup> serial Nos. 1022A & 1022B of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60870023 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

13/10/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国

19/01/2011 修改